

En su crítica, Heinlein dijo: "... La primera suite de "Danzas y Arias antiguas para Laúd" de Ottorino Respighi, escrita en 1917, fue dirigida por Jorge Peña Hen, quien había preparado las cuerdas de la agrupación municipal en forma tan sólida como artística. Según las intenciones del compositor obtuvo sonidos de fresca traslucidez o suntuosidad opulenta. Hubo una labor de conjunto disciplinada, e igualmente encomiable fue el desempeño de los grupos separados, que pudo apreciarse en la "Mascarada" final...".

#### *Décimosexto Concierto.*

Agustín Cullerl puso fin a la XII Temporada Oficial de la Orquesta Filarmónica Municipal con un programa que incluyó:

*Mozart: Concierto en Re Mayor para violín y orquesta*, solista Alberto Douthé y *Schubert: Misa en Mi bemol Mayor* con el Coro Filarmónico Municipal preparado por Waldo Aranguiz y los solistas: Florencia Centurión, soprano; Marta Rose, contralto; Hernán Würth, tenor; Ignacio Basterrica, tenor y Boris Subiabre, bajo.

Fue un concierto digno de fin de temporada en el que la Orquesta siguió al maestro Cullerl con pulcritud técnica y total entrega al mensaje de las obras ejecutadas. Alberto Dourthé, una vez más, dio pruebas de su magistral técnica y profundidad interpretativa.

El progreso del Coro Filarmónico fue evidente a pesar de pequeñas fallas y los solistas se desempeñaron con aplomo y perfecta cohesión.

## DEPARTAMENTO DE MUSICA DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

El Departamento de Música de la Universidad Católica, a través de su Orquesta de Cámara que dirige Fernando Rosas; el Conjunto de Música Antigua, cuya directora es Sylvia Soublette y el Coro Universitario que actúa bajo la dirección de Hugo Villarroel, desplegó, en 1965, una amplia labor de difusión musical tanto en Santiago como en el norte del país. La totalidad de conciertos realizados el año pasado por estos tres conjuntos alcanzó a 55 actuaciones.

Además de los conciertos, el Departamento de Música realiza Cursos de Introducción a la Pedagogía Musical, cuyo objetivo es la formación de profesores para la enseñanza de las escuelas de primer y segundo grados y el Conjunto de Música Antigua continuó, como en años anteriores, con la escuela de práctica de instrumentos antiguos: flautas rectas, viola de gamba y laúd; canto e historia de la música desde el Medievo hasta el Barroco, y para los alumnos avanzados un curso de interpretación de música de conjunto.

Este año el Departamento de Música creó, además, el Quinteto de Vientos de la Universidad Católica, integrado por: Clara Fries, flauta; Enrique Peña, oboe; Juan Correa, clarinete; Gilberto Silva, corno y Emilio Donatucci, fagot, cuyo primer concierto tuvo lugar en la Sala de Conciertos del Instituto Chileno-Alemán de Cultura, y al que nos referiremos al glosar los conciertos ofrecidos en ese Instituto.

#### *El Conjunto de Música Antigua.*

Este conjunto creado en 1954, integrado en la actualidad por once artistas, incluye cantantes e instrumentistas. Desde su creación y hasta la fecha, el Conjunto de Música Antigua ha dado más de un centenar de conciertos a lo largo de Chile y ha realizado cuatro giras al Perú y una a los EE. UU., país en el que inauguró, en Washington, el festival "Imagen de Chile". En 1964, el Conjunto fue agraciado con la medalla de Oro "Elizabeth Sprague Coolidge", donada por la Harriet Cohen International Music Award.

Los integrantes del conjunto son: Sylvia Soublette, soprano; Rosario Cristi, mezzosoprano; Magda Mendoza, contralto; René Reyes, tenor y Gregorio Cruz, bajo. Instrumentistas: Mirka Stratigopoulos, flauta dulce, flauta traversa renacentista, viola de gamba alto y viola gótica alto; Juana Sumbereaux, violas de gamba, violas góticas, rebec, violín barroco, flautas dulces y schiariary; Gabriela Pérez, clavecín, órgano portátil, dulcimar y psalterio; Octavio Nasbún, flautas dulces e instrumentos de lengüeta; Guido Minoletti, viola de gamba; Luis López, Laúd y guitarra. Todos los cantantes tocan instrumentos de percusión: címbalos de dedo, triángulos, campanas, tamburín y tambores.

Antes de partir a Europa, el Grupo de Música Antigua dio un concierto en el Teatro Municipal a base de música de los siglos XVI al XVII de Hispanoamérica y obras chi-

lenas y europeas de este período, o sea una síntesis de los programas que presentarían en su gira.

Federico Heinlein, al comentar este concierto en "El Mercurio", escribió: "... La competente ejecución atestigüó las virtudes del grupo vocal... La versión de varias páginas "a cappella" mostró los grandes progresos del grupo vocal... Voces e instrumentos obtuvieron logros apreciables con los intermedios editados en 1589 por Malvezzi y dos canciones de baile, de Gastoldi. Pero no hubo nada comparable a la gracia subyugadora de una de las "Ensaladas" de 1581 de Mateo Flecha, músico al servicio de Felipe II. En este cautivante aderezo "a lo divino" se conjugaron donaire creador y encanto de interpretación, proporcionando al oyente un embeleso que sin duda compararán los públicos europeos...".

#### *Gira por once países europeos.*

Ante todo merece destacarse el hecho de que es el Grupo de Música Antigua de la Universidad Católica el primer conjunto musical chileno que realiza una gira por el viejo mundo abarcando, en ella, países jamás visitados por artistas de este hemisferio, como son las Repúblicas Bálticas de Estonia, Letonia y Lituania.

Llamó poderosamente la atención de los públicos asistentes a los conciertos y también a la crítica, el hecho de que en Chile existiera un conjunto de música antigua porque este es un género musical que no se ha desarrollado en Europa tanto como podría suponerse, con excepción —naturalmente— de Alemania, España, Francia e Italia, países en los que existe un cultivo esmerado de la música antigua. El otro aspecto que también debe consignarse, es la opinión unánime de la crítica, la que destacó el sello propio del Conjunto y su estilo impecable en la interpretación de la música de los siglos XV al XVIII, tanto hispanoamericana como europea.

Se inició esta gira en Madrid, con tres conciertos ofrecidos en el Instituto de Cultura Hispánica, el Atenea y el Teatro Español. En Barcelona se presentaron en el Salón de Tinell, auspiciados por Juventudes Musicales, el Ayuntamiento de Barcelona y el Instituto de Estudios Hispánicos y un segundo concierto tuvo lugar en la Iglesia Gótica de Santa Agüeda.

En Roma dieron dos conciertos en el Auditorium del Gonalone y uno en la RAI. En Alemania actuaron en la Universidad de Hamburgo y en la Universidad de Bonn y en París, en la Coupole de Gabriel de la Escuela Militar y en la Iglesia de Notre Dame de Vetheuil. En Francia, el Conjunto de Música Antigua quiso actuar en el Festival de Marais, pero por no ser conocidos

no les fue posible participar en él. No obstante, cuando los organizadores de este Festival tuvieron la oportunidad de escucharlos en el Festival de Atenas, espontáneamente y sin intervención alguna de los componentes del grupo, fueron oficialmente invitados para participar en este Festival en 1968.

De París, el Conjunto de Música Antigua, contratado por Goss Konzert, emprendió una amplia gira por los países socialistas, ofreciendo un concierto en Riga, capital de Letonia; dos en Tallin, Estonia y uno en Vilnius, Lituania. En la URSS actuaron en Leningrado, en la Sala Tchaikowsky del Conservatorio de Moscú y en Kannas. En Moscú, además, hicieron una grabación comercial a base de música española e hispanoamericana que tendrá un tiraje de 10.000 ejes. De Moscú el Conjunto partió a Bucarest, ciudad en la que también actuó en dos conciertos.

Lo más importante de esta gira, sin duda alguna, fueron las actuaciones del Conjunto de Música Antigua en los Festivales de Atenas y en los Festivales de Dubrovnik en Yugoslavia. En Atenas ofrecieron dos conciertos en Herodus Atticus, al pie del Partenón y, además, actuaron en la Isla de Creta. La gira terminó en Yugoslavia con un concierto en Dubrovnik, uno en el Festival de Okhrid y, finalmente, un último concierto en el Festival de la Solaridad en Skopje, en el que actuaron todos los conjuntos que asistieron a los anteriores festivales yugoslavos a fin de reunir fondos para los damnificados de la región.

Transcribimos, a continuación, extractos de las críticas de esta gira:

En el "A. B. C." de Madrid, el Padre Federico Sopena escribió: "... En música como en muchas cosas, Chile, con elegante naturalidad, sin pedantería, puede darnos en cierta línea lecciones de buen europeísmo. Por eso el viaje por Europa de la Agrupación de Música Antigua de la Universidad Católica de Chile va rodeado del cariño, del respeto que a ese inteligente y sensible esfuerzo se debe... La Universidad Católica nos da el ejemplo con su Agrupación: el grupo de cantantes, el grupo de instrumentistas, con instrumentos amorosamente reconstituidos, dirigido por Sylvia Soublette, soprano de muy fina sensibilidad para la vieja música, forma un conjunto delicioso. Lo importante en este grupo no reside solamente en la gracia, en el fino sentido de sus programas, que constituyen una antología de tres siglos en la historia de la música europea; se les aplaude mucho, sí, en el concierto... pero no se piensa, sobre todo, lo que un grupo así puede significar en la vida cultural de la Universidad... Quiero señalar con especial insistencia que esta

Agrupación es, al mismo tiempo, "Escuela" de enseñanza para la música de esos siglos, con lo que se acentúa su carácter de "música viva" y la garantía de continuidad...".

En Barcelona, el Conjunto de Música Antigua repitió el éxito obtenido en Madrid. Leemos en "El Noticiero Universal" la crítica de Manuel R. de Llauder, quien escribe: "... El concierto que nos ofreció la pasada noche el conjunto chileno rebasó el carácter de mera curiosidad por las características de su formación, merced a las notabilísimas dotes de todos sus integrantes. El conjunto vocal es de una extraordinaria calidad tímbrica, que logra una ductilidad de emisión verdaderamente exquisita apreciada especialmente en la obtención de los "pianísimos", mientras los instrumentistas acusaron una gran maestría técnica y expresiva...". En "Diario de Barcelona", Juan Guinjoan, al referirse al concierto en el Salón del Tinell a base de compositores españoles e hispanoamericanos de los siglos XVI al XVIII, escribe: "... Es muy importante hacer constatar que entre los autores aludidos se encuentran varios de los países americanos, y su respectiva música refleja ya todas las características de su raza, traduciendo especialmente por su clima poético y evocador impregnado de nostalgia y de "nonchalance" y secundada por sus ritmos exóticos y variados, los cuales anuncian ya todos los futuros elementos que contiene el folklore de estos países. En cuanto a la interpretación fue simplemente extraordinaria... Sus componentes saben traducir las obras con un estilo irreprochable, haciendo además una verdadera creación a través de su propia personalidad. Su sobriedad guarda un perfecto equilibrio con el sentido emotivo, y honda expresividad en el fraseo sensibilizando los detalles más insignificantes... Las gradaciones sonoras son sorprendentes y siempre se encuentran al servicio de la Música...".

Sobre los conciertos en el Auditorium del Gonfalone, "L'Osservatore Romano del 17 de junio, dice: "... El repertorio de este conjunto es muy vasto y variado... las obras de Guillaume Dufay, Thomas Morley, Claudio Monteverdi, Girolamo Frescobaldi, Mateo Flecha, Adam de la Halle, Heinrich Schütz o Jannequin, alternando con los Anónimos que se revelaron como verdaderas gemas de preciosa factura. Por lo tanto, un repertorio que no conoce límites étnico o estilísticos, siempre dentro del gran período histórico que se abarca. Poseedores de gran maestría técnica, de una fusión que nace de una común e íntima voluntad artística, el conjunto ofreció al público del Gonfalone una secuencia de sutil y elevada emoción espiritual...".

En "Momento-Sera" del 15 de junio, se lee: "... Los brillantes intérpretes ofrecieron interpretaciones de Monteverdi y Frescobaldi estilísticamente perfectas y música de autores de América Latina... Mucho se admiró los "Dos Villancicos" de anónimo chileno del siglo XVII, en interpretación del tenor René Reyes...". Por fin, en "La Música", el crítico Vice, escribe: "... En su labor paciente y minuciosa el Conjunto demostró su cultura, en estos conciertos no faltaron páginas luminosas de compositores italianos como Monteverdi, Frescobaldi, Gasoldi, Gabrieli, Malvezzi, Cavalieri y Fernando Franco. Dos veladas inolvidables, una verdadera lección de civilización, un caloroso aplauso".

En el diario "Die Welt" de Hamburgo, se lee: "El Collegium Musicum de la Universidad de Santiago de Chile ha dado un concierto de música antigua en la Universidad de Hamburgo, dentro del marco de la música académica, que mereció la atención de todos los aficionados a la música, por la excelente interpretación y a base del interesantísimo programa, que se aleja de la rutina... El concierto demuestra los estrechos lazos musicales que existían en los siglos anteriores entre Europa, representada por España, y Latinoamérica. ¿Quién habría tenido antes la oportunidad de escuchar la música de Chile, México, Cuba o Perú? Todas estas piezas tenían categoría y calidad y el atractivo de lo tradicional, ellas completaban el programa que había comenzado en el siglo XIII, mucho antes del descubrimiento de América...".

En "General-Anzeiger", Bad Godesberg, el crítico I. B. comenta la actuación en Bonn del Conjunto de Música Antigua, diciendo: "... La segunda parte del programa se especializó en música ibérica de España y Latinoamérica. Aquí entusiasmó el Quodlibet "Ensalada" del español Mateo Flecha, que después de un torbellino de voces termina con un paródico "Allelujah" de humor y capacidad madrigalística; dos Pavanas del español Milán, demostraron a Luis López como artista de laúd de gran estilo. En un "Jubilate" de Esteban Salas para canto, flauta y bajo continuo se podía escuchar música sagrada portuguesa; dos cantos de anónimos chilenos interesaron por sus elementos de canto folklórico y como final se escuchó parte de la, según dicen, primera ópera americana "La Púrpura de la Rosa" de Tomás de Torrejón, Perú (1644-1728), todos los cuales demuestran rasgos de música artística europea que han llevado los conquistadores españoles. El entusiasta aplauso demostró la habilidad de corolatura de los cantantes".

En el "Times" de Londres, del 5 de agosto, hemos leído en una crónica del corres-

pensal especial de este diario al Festival de Atenas, en su artículo titulado "Agrados de un Festival de Verano moderno en Atenas", el siguiente párrafo sobre el Conjunto de Música Antigua: "... Para los ingleses que asistían al Festival fue de gran interés escuchar a Morley, Dowland, Wilbye, Holborne y Weelkes interpretados por el Conjunto de Música Antigua de la Universidad Católica de Chile, un grupo experto (salvo en pronunciación inglesa) de estilo impecable y buen gusto en la emisión vocal y acompañamiento de violas y flautas de todas formas y dimensiones. Como su repertorio incluye también mucha fascinante y poco familiar música Latinoamericana Colonial y obras del Renacimiento español, en Londres serían visitantes muy bien recibidos".

La crítica griega, altamente halagüeña para el Conjunto, es, además, numerosa. Por falta de espacio sólo podremos citar dos de ellas; en la firmada por el crítico Jorge Vokos leemos: "... Pudo comprobarse comprensión, profundo estudio y, especialmente, minucioso análisis del estilo musical por parte de los componentes en todo lo que se refiere a los dibujos melódicos y una sensibilidad que demostraba no sólo conciencia musical y espiritualidad sino que además óptima elaboración técnica en cada una de las interpretaciones... Los artistas del Conjunto de Música Antigua de la U. Católica de Chile sienten este género de música con toda la fuerza del alma y la penetración y flexibilidad melódica manifestada en las suaves formaciones armónicas, la diferenciación rítmica y la cohesión, son arte, este conjunto hace arte verdadero y logra traer a la superficie, con absoluta fidelidad, las maravillosas creaciones de históricas eras musicales".

El crítico D. A. Jamadopoulos, por su parte, escribe: "... Sus interpretaciones convencen no sólo porque las caracteriza una agilidad técnica y sinceridad de expresión, sino también porque esconden aquella expresión musical más profunda, que siempre toca el alma y que constituye el "puente de oro" para pasar cómodamente hacia las regiones de un verdadero arte. A regiones como éstas nos condujeron los maravillosos artistas de este Conjunto, ejecutantes y cantantes. Lo que produce una especial impresión es la homogeneidad, el sonido y la unidad que presentan los cantantes, la precisión y sencillez, la musicalidad de sus voces, la armonía del estilo interpretativo tanto en las canciones "a cappella" como en aquellas acompañadas por instrumentos. Realizaron algo verdaderamente hermoso y puramente musical...".

En el Festival de Dubrovnik, el Conjunto obtuvo también un éxito resonante. En el diario "Telegram" de Zagreb, Andrija To-

masek, dice: "... Fue un concierto en que la música fue la meta primera y última, y esta meta fue alcanzada...". Y en "Slobodna Dalmacija" de Split, el Dr. V. Berdovic, escribe: "... La fuerza mayor la representó el quinteto vocal, cinco voces maravillosas, de gran virtuosismo... Durante dos horas estos artistas hicieron revivir la música antigua con increíble entusiasmo y alegría... Fue música de alto vuelo... Seguimos cada obra con entusiasmo y a las dos de la mañana salimos del Palacio descansados".

La crítica de Bucarest es igualmente elogiosa. En "Scinteia" del 20 de julio se lee: "... La característica de este Conjunto es la categoría artística de sus miembros, intérpretes de varios instrumentos de los siglos xv al xviii; cada uno de los instrumentistas los manejan con arte... Los antiguos cultivaban el refinamiento sonoro y las combinaciones escuchadas crearon la atmósfera histórica que se requería... El grupo vocal, que incluye a Sylvia Slublette, directora del conjunto, se distingue tanto por la personalidad de esta cantante como por la perfección del quinteto de voces... El buen gusto, la autenticidad de cada estilo y la perfección técnica dominó en cada uno de los dos conciertos...".

En el diario "Contemporáneo" de Bucarest, al referirse a los dos conciertos ofrecidos en esa ciudad, dice: "... Defienden un arte en el que la expresión interna es el resultado de la sutil relación sonora, del refinamiento y de la sencillez aparente... Cada una de estas obras exige a los ejecutantes máxima concentración. Merecen citarse especialmente, Sylvia Soublette, Magda Mendoza, René Reyes, la flautista Stratigopoulos y el laudista y guitarrista López...".

#### *Concierto en el Teatro Municipal.*

El Conjunto de Música Antigua de la Universidad Católica ofreció, a su regreso, un concierto en el Teatro Municipal con un programa similar a aquellos que ofreció ante los públicos europeos. Se destacó este concierto por la alta jerarquía alcanzada por el conjunto a raíz de la gira. Tanto los instrumentistas como los cantantes han logrado una cohesión, limpidez y pulimento que no les conocíamos antes. Cada una de las obras del programa irradió encanto y vivacidad.

#### *Orquesta de Cámara.*

El Primer concierto de 1966 de este conjunto tuvo lugar el 11 de mayo en el Salón de Honor de la Universidad Católica. El programa incluyó: *Vivaldi: Concierto Grosso en Re menor; Bonporti: Concierto para*



violin y orquesta, solista Pedro D'Andurain; *Barbèr: Adagio para cuerdas y Grieg: Suite Holberg*. Dirigió Fernando Rosas.

#### Segundo Concierto.

El programa del 1º de junio incluyó: *Albinoni: Sonata para Orquesta; Vivaldi: Concierto para cuatro violines y orquesta*, solistas: D'Andurain, Ansaldi, Patricio Salvatierra y N. Kokisch; *Händel: Concierto para arpa y orquesta*, solista: Isabel Bustamante y *Beethoven: Gran Fuga*.

#### Quinteto de Vientos.

El 18 de mayo, el Quinteto de Vientos de la Universidad Católica se presentó en el Salón de Honor de esa Universidad con un programa a base de obras de compositores chilenos: *Maturana: Quinteto de Vientos; Celso Garrido: Divertimento; Schid-lowsky: Cuatro Miniaturas para cuarteto de maderas y Santa Cruz: Quinteto de Vientos, Op. 33*.

#### Tercer Concierto.

En el Teatro Municipal, el 11 de julio, la Orquesta de Cámara de la Universidad Católica actuó bajo la dirección de Fernando Rosas, interpretando el siguiente programa: *Albinoni: Sonata en Sol Mayor; Vivaldi: Concierto para cuatro violines y orquesta*, solistas: Pedro D'Andurain, Fernando Ansaldi, Patricio Salvatierra y Norma Kokisch; *Mozart: Divertimento en Re Mayor; Vivaldi: Concierto en Mi menor para cello y orquesta*, solista: Arnaldo Fuentes; *Buxtehude: Cantata*, con la actuación del Coro de la Universidad Católica de Valparaíso, preparado por Jorge Bonilla.

## CONCIERTOS EN EL INSTITUTO CHILENO-ALEMAN DE CULTURA

La Temporada de Conciertos de Cámara del Instituto Chileno-Alemán se inició el 10 de mayo en la Sala de Conciertos de la institución.

#### Quinteto de Vientos de la Universidad Católica.

Este conjunto de vientos recientemente creado en la Universidad Católica e integrado por: Clara Fries, flauta; Enrique Peña, oboe; Juan Correa, clarinete; Gilberto Silva, corno; Emilio Donatucci, fagot y la pianista Elvira Savi, ofrecieron su primer con-

Sobre este concierto escribió Federico Heinlein: "... en su idioma original se cantó la cantata "Herzlich lieb han ich dich o Herr" de Dietrich Buxtehude, que hizo patente la marcada influencia del compositor en el estilo de J. S. Bach... Desde el *cantus firmus* inicial del tiple hasta las trompetas de la gloriosa resurrección y el amén henchido de confianza, la magnífica versión traducida, sin patéticas excrecencias, una fe imperturbable.

"Entre estas primeras audiciones se escuchó el Concierto en Mi menor para cello, de Vivaldi. Arnaldo Fuentes fue un solista de jerarquía, que prestó a ambos Largos un sonido cálido y solemne, imprimió señalado vuelo al tiempo final y se defendió airoso en las peripecias relativamente ingratas del primer Allegro. Rosas y el conjunto lo secundaron con delicadeza esmerada".

#### Cuarto Concierto.

La Orquesta de Cámara actuó bajo la dirección del maestro invitado, Agustín Culléll. El programa consultó: *Corelli: Concerto Grosso, Op. 6, Nº 5; J. S. Bach: Concierto en Mi Mayor*, solista Patricio Salvatierra; *Albinoni: Sonata en La, Op. 2, Nº 3* y *Mozart: Divertimento Nº 1, K. 136*.

#### Recital del Trío Ansaldi, González, Conn.

El 3 de agosto se realizó el recital del Trío integrado por Fernando Ansaldi, Roberto González y Frida Conn. El programa consultó las siguientes obras: *Haydn: Trío Nº 1 en Sol Mayor; Beethoven: Trío Nº 7 "Archiduque" y Mendelssohn: Trío en Re menor*.

cierto, inaugurando así la temporada del Instituto Chileno-Alemán.

El programa incluyó: *Garrido-Lecca: Divertimento (1957)*, primera audición; *Beethoven: Quinteto Op. 16 en Mi bemol Mayor; Poulenc: Sextour y Tansman: La Danse de la Sorciere*.

La jerarquía lograda por el conjunto evidenció el intenso trabajo preparatorio realizado por estos maestros, cada uno de ellos ejecutantes sobresalientes, en la preparación del difícil programa. Tuvieron un desempeño ejemplar en el que no se destacó la excelencia individual sino que se realizó un verdadero esfuerzo comunicativo colectivo.